

# 1. 学校概要 Summary

1. 学校名 : 早稲田EDU日本語学校

〒162-0842 東京都新宿区市谷砂土原町2-7TK第一ビル 2階

TEL: 03-5206-3333 FAX: 03-5206-3331

<http://www.wasedals.com>

<http://www.facebook.com/WasedaEdu>

School : Waseda Edu Japanese Language School

TK Dai-Ichi Bldg. 2F 2-7 Ichigayasadoharacho Shinjuku-ku Tokyo 162-0842

TEL: 03-5206-3333 FAX: 03-5206-3331

<http://www.wasedals.com>

<http://www.facebook.com/WasedaEdu>

## 2. 学期 School Terms

1学期 1st term	4月～6月 April～June
2学期 2nd term	7月～9月 July～Sept
3学期 3rd term	10月～12月 Oct～Dec
4学期 4th term	1月～3月 Jan～March

3. 課程 : 進学コース 4月 (2年コース) 7月 (1年9ヶ月コース)  
10月 (1年6ヶ月コース) 1月 (1年3ヶ月コース)

Course : Courses for those planning on continued schooling after graduation.

April (2 year course)

July (1 year 9 month course)

Oct (1 year 6 month course)

Jan (1 year 3 month course)

4. 休日 : 土/日曜日、祝日、学校が決めた日

Days off : Saturday / Sunday, National Holidays, School vacation days.

5. テスト : ①クラス別 総合テスト、漢字テスト  
②レベルテスト/クラス編成テスト(3ヶ月ごとに実施)

Test : ①Final Examinations, Kanji Test

②Level test/Test to determine class placement (conducted in 3 month intervals)

## 6. 授業時間 Schedule

午前 Morning Classes		午後 Evening Classes	
1時間目 1st Period	09:00～09:45	1時間目 1st Period	13:10～13:55
2時間目 2nd Period	09:50～10:35	2時間目 2nd Period	14:00～14:45
3時間目 3rd Period	10:50～11:35	3時間目 3rd Period	15:00～15:45
4時間目 4th Period	11:40～12:25	4時間目 4th Period	15:50～16:35

## II. 法的手続き Legal Formalities

1. 在留カード(在留カードは常に携帯すること！)
- 1) 在留カードのコピーを学校に提出してください。
  - 2) 住所が変わる場合には区・市役所に14日以内に必ず届出をしてください。  
別の市区町村へ住所を変更するときは、転出の届出をこれまで住んでいた市区町村であらかじめする必要があります。  
\*日本の住所を漢字で覚えてください。
  - 3) 進学等で所属機関が変わる場合には入国管理局に14日以内に必ず届出をしてください。

### 1. Foreign Resident Card (在留カード)

You are required to always carry your Foreign Resident Card

- 1) Please hand in a copy of your Zairyuu Card to the school.
- 2) If you have a change of address you are required to report it to your City or Ward Office (市役所 or 区役所) within 14 days.

When changing to an address in a different municipality, you are required to submit in advance a moving-out notification to the municipality you will be leaving.

Please memorize the Kanji to write your address.

- 3) If you change schools or affiliated institutions you are required to report it your City or Ward Office (市役所 or 区役所) within 14 days.
- 4) Short term students do not receive foreign resident cards (Zairyuu Card)
  - ① If a student is beginning in a short term course but is planning to continue on to a long term course and has less than 80% attendance during their short term course, they will need to return to their home country to apply for a new visa.
  - ② If a student is beginning in a short term course but is planning to continue on to a long term course and has less than 70%, their long-term course re-entry will be refused.

### 2. 資格外活動許可申請

- 1) アルバイトをする人は必ず入国管理局に資格外活動許可の申請をしなければなりません。  
許可が下りたらアルバイトができます。資格外活動は **1週間28時間**です。
- 2) 短期学生はアルバイトをしてはいけません。
- 3) 資格外活動許可書無しでアルバイトは絶対にできません。(罰金200万円)

### 2. Application for Student Work Permit (資格外活動許可申請)

- 1) Students planning on working will need to go to the Immigrations Office and apply for a student work permit.  
Provided your application is approved you will be permitted to work up to 28 hours per week.
- 2) Short-term students are not allowed to work under their visa.
- 3) You are not allowed to work without a work permit (violation is subject to 2,000,000 yen fee).

### 3. 再入国許可について

- 1) 一時帰国する時、担任の先生と事務室に知らせてください。(事務室で日時、期間を申請してもらいます。)  
再入国許可申請の順番

- ①事務室に一時帰国日時、期間を申請→②校長の口頭許可→③航空券コピー提出→④出国  
 \*出国する際に、必ず在留カードを提示して下さい。
- 2) 学期中の帰国は原則認めません。緊急の用件や事情がある場合のみ相談してください。
- 3) 出席率80%未満の学生は一時帰国を認めません。
- 4) 学費未納の学生は一時帰国を認めません。
- 5) 以上の規則に違反した場合、罰則があります。

### 3. When leaving the country

- 1) Please notify your homeroom teacher if you will be leaving the country for any period of time. (You will also need to report the dates to the school office and apply for permission)

Applying for a re-entry permit

- ①Apply for permission from the school office ②Approval from the school Principal→③Hand in a copy of your ticket→④Departure

\*At time of departure you must present your Foreign Resident Card.

- 2) Trips abroad during scheduled classes is generally not allowed. Please contact us in cases of emergency.
- 3) If your attendance is less than 80% you are not allowed to go back to your country.
- 4) You are not allowed to go back to your country if you have not paid tuition fee.
- 5) You will get penalized when you break the rules above.

### 4. 在留期間更新申請 (ビザ満了日3ヶ月前から申請可能)

- 1) ビザ期間更新をする場合には期限内に学費を納入してから申請します。

\*出席率80%以上は申請書(入国管理局様式5枚)、パスポート、在留カード、国民健康保険証で申請できます。

\*出席率75%~79%は理由書(本人作成)が必要です。場合によって他の書類を要求されることもあります。75%未満はビザ更新をしませんので、帰国することになります。

- 2) 進学のためにビザ期間更新をする時に、場合によって在学証明書、卒業証明書、出席・成績証明書、経費支弁者の残高証明書などを提出しなければならないことがあります。

### 4. Application for extended stay in Japan (You can apply from 3 months before your visa ends)

- 1) If applying for a visa renewal, you will need to pay your school tuition within the allotted time before applying for the visa renewal.

\*If your attendance record is over 80% you can apply with the following; application (5 pages available at the Immigration Office), Passport, Resident Card 在留カード, and Medical Insurance Card

\*If your attendance is less than 80% you will need to supply a written explanation and in certain cases other documentation may also be necessary.

\*It is necessary to write a letter, a statement of reasons for low attendance record, when your attendance record is between 75% and 79%. It may be required further documents. If attendance drops below 75% they will not be able to renew their visa.

- 2) When renewing the visa period for going to university, the following items may be necessary.

- Certificate of student status
- Graduation certificate
- Attendance / transcript
- Certificate of bank statement of financial sponsor

### III. 保険 Insurance

1. 国民健康保険（必ず！加入すること）
  - 1) 住んでいる区・市役所に行って、加入してください。
  - 2) 在留カードを持参して保険課に行って申請してください。
  - 3) 担当の窓口に必要な書類を提出してください。  
(パスポート、在留カード、無収入に関する証明)
  - 4) 区によって保険料が異なりますが、大体1ヶ月に千円くらいです。
  - 5) 国民健康保険に加入すると、治療費の30%が本人負担なので、経済的負担が少ないです。

#### 1. National Health Insurance (Required for all long-term students)

- 1) Go to your Ward or City Office 区・市役所 to sign up
- 2) Bring your Resident Card to apply to Health Department - Medical Insurance and Pension Division.
- 3) Please prepare the following documents to submit to the Ward or City Office.  
(Passport, Resident Card.)  
You will also need to declare your student status and show that you have no income each year to insure you get the lowest rates.
- 4) Prices may vary depending on your location, but the National Health Insurance will generally cost around 1000 yen per month for students.
- 5) When you are under the National Health Insurance you will only pay 30% of the costs for your medical expenses.

### IV. 学校生活の注意事項 Points and advice for student life.

#### 1. ビザに関して

- 1) 留学ビザでは一番大切なのが出席率です。  
特に進学を準備する学生は、出席率で奨学金及び特別選考のさまざまな恩恵を受けることができます。(学習奨励金、奨学生推薦等)
- 2) 注意事項
  - \*出席率90%以上を維持すること。
  - \*電車の遅延で遅くなる場合、駅で遅延証明書をもって事務室に提出してください。  
証明書に時間の記入がない場合は学校がインターネット等で調べて15分を超えて遅れた場合のみ有効とします。  
遅延証明書は1年に5枚まで受理します。
  - \*遅刻、早退を3回すると1回の欠席になります。
  - (遅刻:授業開始15分以内, 欠席:授業開始15分以降, 早退:授業終了15分前)
  - \*教科書等を忘れた場合は授業前にコピーしてください。授業中にコピーに行く場合は遅刻扱いになります。
  - \*授業中に寝た場合、欠席扱いになります。
  - \*アルバイトが理由でのクラス変更は絶対にできません。
  - \*午前、午後クラスの移動は在学中1回のみ可能です。(出席率95%以上で成績優秀であること)

が条件です。希望クラスに空きがない場合は移動することができません。

\*飛び級テストの受験資格は出席率95%以上、期末テストの平均点が80%以上で授業態度が

良好であることです。飛び級テストの成績が80%以上でクラス変更することができます。

\*毎月の出席率80%未満、総出席率80%未満の学生は掲示板に載せます。

\*無断欠席が続いた場合や、出席不良の場合は処分対象になります。

## 1. Regarding Visas

1) Your attendance record is the most important thing to consider with your Student Visa.

Depending on your attendance records you may be able to receive student loans as well as special scholarships to aid in paying for your classes and or living expenses.

(学習奨励金, 奨学生推薦等)

2) Important Points

\*It is best to maintain at least a 90% attendance record.

\*If the trains are delayed be sure to receive a proof of lateness ticket (遅延証明書) and hand it in to the school's office.

The school may check the time of the trains delay and only credit you in cases where the train is delayed for over 15 minutes. You can submit a proof of lateness ticket up to 5 times in a year.

\*3 tardiness count as an absence.

(If you are late up to 15 minutes after the start of class it counts as a tardy. Beyond 15 minutes is counted as an absence. If you are excused from class for special reasons 15 minutes before the end of class it is recorded as an early dismissal)

\*When you forget your textbooks, you need to make photocopies of it before your lesson starts. In this case, you are counted as being late.

\*You are counted as an absence when you fall asleep during lessons.

\*You will not be allowed to change classes because of scheduling issues caused from part time jobs.

\*A transfer between daytime class and afternoon class is available only once. Requirements for transfer are 95% attendance and good scores. However it is available only when the class requested is not full.

\*The qualification for test of advanced placement are attendance over 95%, average score rate of final exam over 80% and good attitude. And after scoring 80% of advanced placement test, you will be able to change class.

\*If a student is absent 3 days in a row a card will be sent to their address and if they continue to be absent without contacting the school their home country will be notified that they may be deleted from the school records as an attending student.

\*Students with less than 80% attendance records are displayed on the announcement board each month.

\*You will be objected of punishment when you are continuously absent from school without leave.

## 2. 学費に関して

1) 学費は6ヶ月ごとに納入してください。

2) 学費は一括納入してください。(未納の場合、ビザの更新はしません。)

3) 学費が未払いの場合は、証明書発行はできません。

(在学証明書, 成績・出席証明書など各種証明書)

4) 納入日までに学費を払わない場合は授業に参加できません。

## 2. Regarding Tuition

1) Please make your tuition payment every 6 month enrollment period.

- 2) Partial payments are not allowed. (Your visa will not be renewed if there is an unpaid balance.)
- 3) You cannot receive documentation from the school if your balance is unpaid (Proof of enrollment, Attendance record, etc.)
- 4) You cannot attend your lessons when you do not pay school fee by deadline.

### 3. アルバイトかんに関して

- 1) 留学生りゅうがくせいに許可きよかされていないアルバイトしゅるいの種類  
 スナック、キャバレー、マーじゃん、パチンコ、クラブ、エステ、ラブホテル、  
 不法チラシふほう はいふ配布はいふなどあきをしていることが明らかになると、学則及び入国管理局がくそくおよ にゆうこくかん りきよくによって直ちに強制退去処分ただ きようせいたいきよしょぶんとなります。

### 3. Regarding Part Time Jobs

- 1) Part time jobs not allowed for foreign students  
 (Snack bar, Cabaret, Mahjong, Pachinko slot, Club, Este beauty salon, Love Hotel)  
 If a student is found to be distributing unlawful flyers the school will need to notify the immigration office and the student will most likely be deported.

### 4. 学校生活がっこうせいかつ

- 1) 住所じゅうしょ、電話番号でんわばんごうなどが変わる場合には、すぐに事務室じむしつに知らせてください。  
 学校がっこうに変更した住所へんこう、電話番号じゅうしょ等を報告でんわばんごうなど ほうこくせずに起こる本人おの不利益ほんにんに関して学校がっこうは一切責任いっさいせきにんを負いません。
- 2) 各種証明書の申し込みは、一週間前までにしてください。  
 当日発行はできませんので、必ず一週間前までに申し込んでください。  
 \*発行手数料は各200円です。
- 3) 不動産手続き、進学手続き等で保証人が必要な場合、学校は一切引き受けません。
- 4) 授業中の飲食は禁止です。
- 5) 携帯電話に出るなど、授業妨害行為について担任の先生から報告があった場合、  
 学則によって厳重に処罰します。(携帯電話は辞書としての使用も一切禁止します。)
- 6) 授業が終わったら机の中にゴミや教科書を入れたままにしないで、自分でゴミを捨て  
 ましょう。ビンやカンじどうはんばいきは自動販売機の横にある専用のゴミ箱せんように捨ててください。
- 7) 病気や事故で欠席する場合、学校に必ず連絡してください。
- 8) 常に掲示版をみてお知らせを確認してください。
- 9) 出席率が悪い、勉強の意思がないと判断したら帰国させます。
- 10) タバコは学校の指定している喫煙所でお願いします。(新宿区は路上喫煙禁止です。)

### 4. School Life

- 1) Please notify the front office immediately after any change of address or contact information.  
 The school holds no responsibility for students whose address or other contact information is changed without notification.
- 2) When requesting documentation from the school, please allow a week for processing.  
 The school cannot provide documentation on the same day it is requested.  
 \*There is a 200 yen processing fee.
- 3) The school is not able to act as a guarantor for housing or school transfers, etc.
- 4) Food and drink is not allowed in class.

- 5) There will be strict penalties for disruptive behavior such as answering cell phones in class, etc. (using a cell phone in place of an electronic dictionary is also not allowed)
- 6) Please do not leave trash in the class rooms. All students are responsible for throwing out their own garbage.
- 7) Be sure to contact the school when you miss a class due to illness or similar circumstance.
- 8) Please check the announcement board regularly.
- 9) If a student has low attendance and doesn't seem willing to study the school may decide to have them returned to their home country.
- 10) Students may only smoke in designated smoking areas. (Smoking on the street is not allowed in Shinjuku.)

5. 日常生活

- 1) 各種請求料金 (光熱費、保険、電話料など) は必ず期限内に納めてください。
- 2) ゴミは必ず定められている場所、曜日に分別して捨ててください。  
(燃えるゴミ、燃えないゴミ、その他)
- 3) 交通事故など、皆さんの身近に何か起こったら、すぐに連絡してください。
- 4) 学生証と在留カードは常に携帯してください。
- 5) 自転車を買ったら、「防犯登録」をする必要があります。自転車を買った自転車店で防犯登録ができます。また、友人などから自転車をもらう場合は、その自転車が防犯登録をしてあるかどうかを確認してください。登録済みなら登録した人に「譲渡証明書」(=私はこの自転車をこの人にあげます、という証明書)を書いてもらい、近くの自転車店で外国人登録証とあわせて防犯登録の変更手続きをしてください。
- 6) 他人名義のキャッシュカードや定期券などは絶対に使わないでください。
- 7) 自分の住んでいる地域で指定されている地震や津波に対する避難場所を確認してください。インターネットで「〇〇区或いは〇〇市避難場所」と検索してください。

5. Daily Life

- 1) Please pay your various utility bills on time (Heating and Lighting, Insurance, Phone Bills, etc.)
- 2) Be sure to throw your garbage out on the appropriate days and separated in the designated way. (Burnable, Non-burnable, etc.)
- 3) Please notify the school in event of an accident or injury.
- 4) Carry your student ID and Resident Card with you at all times.
- 5) When you buy a bicycle you need to register it in proof of your being the owner of the bicycle. You can ask the shop for its registration. If you buy a secondhand one from a friend or somebody, make sure that it is registered. If it is registered, ask your friend to write the proof of transferring of ownership. Take this certificate and Alien Registration Card to the nearest bicycle shop to ask the registration transfer.
- 6) Do not use cash cards or commuter tickets registered to another person's name.
- 7) Please check the evacuation area in where you live for disaster like earthquake and Tunami. You can find the evacuation area via the Internet website below.

(<http://map.bousai.metro.tokyo.jp/en/pc/>)

V. 修了と卒業 Graduation and completion of study

1. 長期生：①課程を全て終え、総出席率が80%以上でテストに合格した学生に卒業証書を発行します。

- ②課程を全て終え、総出席率が70%以上でテストに合格した学生に  
修了証書を発行します。
- ③その他の学生は在籍証明書(本人申請)を申請すれば発行します。

Long term courses :

- ①Graduation certificates are awarded to students with over 80% attendance, a passing grade on their final examination, and all school work completed.
- ②Students who complete all their school work, pass the final examination and have over 70% attendance receive a certificate of completion.
- ③Other students can apply to have a proof of enrollment document produced.

2. 奨学金: 出席率100%の学生に奨学金 (QUO カード) を給付します。

1年→1万円

コース満了時 1年3ヶ月→1万3千円 1年6ヶ月→1万6千円

1年9ヶ月→1万9千円 2年→2万2千円

卒業時に、成績優秀者等、条件を満たす者に奨励費を支給します。

Loans and Scholarships : For students with 100% attendance financial aid may be given as QUO card deposit

1 year→10,000 yen

At the end of your course.

1 year 3 months→13,000 yen 1 year 6 months→16,000 yen

1 year 9 months→19,000 yen 2 years→22,000 yen

※各規則をよく守り、早稲田EDU日本語学校の学生としての品位を保ちましょう。

いつでも他国にいる外国人であることを肝に銘じてください。

※Let's be good representatives to Japan as students from various countries, and maintain a high status here at Waseda EDU while keeping our various school rules.

学生の皆さんへ

## Notice of School Building

### ◆登校

- 駐輪場はありません。そのため自転車での登校はできません。
- 学生のエレベーター使用は禁止です。
- 1階エントランスで立ち止まることなく、すぐに教室へ入ってください。

### ◆Get to School

- There is no place to park for bicycles in a new building. Under this circumstance, you are not able to come to school by bick.
- Students cannot use an elevator (a lift) in a building.
- You need to enter your classroom straight away when you arrive at school. Do not hang around 1<sup>st</sup> floor.

### ◆事務対応

- 事務室は2階です。事務から学生に用件がある場合は各階に設置されたモニターへ表示、または校内放送にて呼び出します。

### ◆Administration Office



- Administration office of our school is on the 2<sup>nd</sup> floor. It will be displayed your name on the TV monitor or called you via PA announcement, when administrator needs to talk to you.

#### ◆喫煙ルール

- 喫煙室は4階にあります。校外外を問わず、その他の場所での喫煙は一切できません。新宿区内は全域が路上喫煙禁止となっており、守れない場合は処罰の対象（罰金刑）となります。喫煙室内でも以下のルールを徹底してください。

- ① 喫煙室の扉を必ず閉めてください。開放厳禁です。
- ② 吸い殻は必ず吸い殻入れに捨ててください。床に捨てることは厳禁です。
- ③ 吸い殻入れに唾を吐かないでください。
- ④ 空き箱はきちんとごみ箱へ捨ててください。吸い殻入れの上に放置しないでください。
- ⑤

#### ◆Regulation for Smoking

- There is a smoking room on 4<sup>th</sup> floor. You are not allowed smoking any other rooms and around this building. Also there is a ban on smoking on a street in Shinjuku-ku. You may ask a fine if you break this regulation. Follow the rule below while you are in a smoking room.

- ① Shut a door.
- ② Dispose of cigarette butts into an ashtray. Do not drop cigarette butts.
- ③ Do not spit into an ashtray.
- ④ Please bin an empty box of cigarette. And do not leave it on an ashtray.

#### ◆その他

- エアコンや照明のスイッチは各教室ではなく、各階2か所にまとめてあります。勝手にスイッチ類をさわらないでください。
- 1階、6階、7階は別の会社が入っています。他の会社に迷惑になるような行為は絶対にしないでください。特に1階エントランスでの立ち話はしないでください。

#### ◆Others

- Do not touch electric power supplies on each floor. (there is no electric power supplies in each classroom)
- Please have a good manners. Do not chat around entrance on the 1<sup>st</sup> floor. There are different companies on the 1<sup>st</sup>, 6<sup>th</sup>, and 7<sup>th</sup> floor of this building.

早稲田EDU日本語学校

理事長：村松史貴

Waseda EDU Japanese Language School  
Chief Director: Takafumi Muramatsu